والمرابع الموافقة عاسية

MULTIMETRE ANALOGIQUE ANALOGUE MULTIMETER ANALOG MULTIMETER

40 000 Ω/V
FOURIF JOA - TYPE CEHESS A 310
500V - 100 KA

MX 4300

material

materia

ITT Composants et Instruments

Division Instruments Metrix

Chemin de la Croix - Rouge B. P. 30 F 74010 Annecy Cedex Tél. (50) 52. 81. 02. Télex 385131 Siret : 64204437400055

Agence de Paris

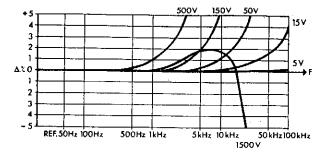
157, rue des Blains F 92220 Bagneux Tél. 664.84.00.Télex 202702



ITT Composants et Instruments . Société Anonyme au Capital de 89.699.805 F. Siège Social : 157, rue des Blains . F 92220 Bagneux . R.C.S. 642044374 . Ce multimètre est conforme dans son ensemble aux prescriptions de sécurité NFC 42010 CEI 414 VDE 410.

L'opérateur a une parfaite protection s'il respecte les instructions ; de ce mode d'emploi, par contre celle-qi est compromise pour une utilisation inconsidérée.

COURBES TYPIQUES DE RÉPONSE EN FRÉQUENCE TYPICAL FREQUENCY RESPONSE EURVES FREQUENZGANG (REFERENZ 50 Hz)



1.1. GÉNÉRALITÉS

Ce multimètre analogique de résistance interne 40 000 Ω/V est destiné aux électriciens aussi bien qu'aux électroniciens en assurant une large étendue de mesure.

Un sélecteur unique fonctions/calibres simplifie son utilisation. Il dispose d'un bon isolement (3 kV) et ne présente aucune partie métallique apparente.

De conception mécanique robuste, il est facilement transportable. En plus d'une gaine de protection et d'un étui, on peut obtenir sur demande une gamme variée d'accessoires qui étendent son domaine d'utilisation. Il comporte une béquille rétractable.

1.2. PARTICULARITÉS

Ce multimètre est conçu pour supporter une surcharge accidentelle brève de 220 V alternatifs sur tous les calibres, sans subir d'autres dommages que la coupure des fusibles. La protection des calibres ≤ à 15 mA des calibres ohmmètre et 50 et 150 mV continus est assurée d'une manière originale par des éléments non linéaires.

Tous les calibres Volts sont protégés contre un branchement intempestif du réseau par composants surdimensionnés. La protection des calibres ≥ 15 mA s'effectue par fusibles, dont un à haut pouvoir de coupure 10 A/100 kA dans le commun qui concerne tous les calibres.

Les fusibles ainsi que les piles sont facilement accessibles à l'arrière du boîtier. Les bornes d'entrée sont recouvertes d'un isolant qui accroît la sécurité de l'utilisateur tout en permettant l'utilisation de cordons protégés ou classiques. Une fonction ohnmètre linéaire permet des mesures plus précises de faibles résistances de 0 à 50 Ω et de 0 à 500 Ω .

1.3. CONSEILS GÉNÉRAUX

Pour éviter les fausses manœuvres les plus courantes :

- 1- Lorsque l'ordre de grandeur d'une mesure n'est pas connu, commencer toujours par utiliser le calibre le plus élevé. Adopter ensuite le calibre qui donne la plus grande déviation.
- 2. Avant d'effectuer une mesure, vérifier que l'aiguille est au zéro des échelles. Agir au besoin sur la vis de remise à zéro mécanique apparente au dos du boîtier.
- 3- Ne pas mesurer de tensions sur les calibres «ohmmètre» ou «intensités».
- 4- Il est préférable de limiter dans le temps les mesures de fort débit,
- 5- Lors de l'utilisation de la sonde THT s'assurer que la sonde est parfaitement propre, les poussières pouvant rendre sa surface conductrice.

Vérifier la continuité du circuit entre l'anneau de garde et les fiches bananes noires à l'aide de l'ohmmètre du multimètre. La résistance ne doit pas dépasser 10 Ohms. Travailler dans un lieu très sec, sur un tapis isolant.

Éviter tout contact entre la main libre (ou une autre partie du corps) et des pièces métalliques réunies à la terre. Si possible, effectuer la mesure des hautes tensions de préférence après une résistance qui, en cas d'accident, provoquerait une chute de tension importante.

6 - Mesures de tensions non sinusoïdales

Le multimètre est étalonné en tensions sinusoïdales. Lorsque la tension n'est plus sinusoïdale, l'indication donnée correspond à la «valeur moyenne» du signal redressé.

Cette valeur peut être différente de celle de la tension efficace vraie. En cas de doute, un contrôle à l'oscilloscope montrera la distorsion de la tension alternative.

7- Lors de l'emploi avec les pinces transformateur d'intensités 1/1000 : ne pas changer de calibre sans avoir préalablement ôté la pince du circuit conducteur mesuré. Cette opération permet d'éviter toute apparition d'une surtension au secondaire de la pince.

8- Mesures de tensions continues avec sonde de filtrage TV (Voir également notice particulière pour HA0902)

Ce filtre intègre les impulsions de tensions de fortes valeurs (par exemple sur les circuits base de temps des récepteurs TV).

Attention -

Il est dangereux de prendre des mesures directement sur l'anode du tube balayage ligne, où la tension en impulsions atteint des valeurs élevées risquant d'endommager l'instrument. Points de mesure conseillés : grille du tube balayage ligne ou base du transformateur ligne aux bornes de la capacité de récupération.

2 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

2.1. TENSIONS CONTINUES

Calibres : Calibres: 50 - 150 mV 0.5 - 1.5 - 5 - 15 - 50 - 150 - 500 V Consommation: $25 \,\mu\text{A}$ 1500 V (sur borne séparée) Classe de précision: $1.5 \,(3 \,\text{sur calibre 1500 V})$ Résistance interne: $40 \,\text{k}\Omega/\text{V}$ ($10 \,\text{k}\Omega/\text{V}$ sur calibre 1500 V)

Extensions: 15 et 30 kV (voir sondes THT)

2.2. TENSIONS ALTERNATIVES

Calibres : 5 - 15 - 50 - 150 - 500 V Consommation 250 μA 1500 V (sur borne séparée) Classe de précision : 2.5 (4 sur calibre 1500 V) à 50 Hz Résistance interne : 4 k Ω /V Réponse en fréquence (référence 50 Hz) : voir courbes page 2

Mesure des niveaux en dB : - 10 à + 56 dB 0 dB = 1 mW/600 Ω Échelle directe - 10 à + 16 dB

2.3. INTENSITÉS CONTINUES

Calibres : $25\,\mu\text{A}$ (sur 50 mV et autres calibres tensions continues) 25 μ A (sur 50 iii) at actions sain 150 μ A = 1.5 = 15 - 150 mA = 1.5 - 15 A (sur bornes séparées) Classe de précision : 1.5 Chute de tension : \leq 1.2 V Extensions shunts 100 et 300 mV : 15 A à 500 A

2.4. INTENSITÉS ALTERNATIVES

Calibres :

1.5 - 15 - 150 mA 1.5 - 15 A (sur bornes séparées) Classe de précision : 2.5 à 50 Hz Chute de tension : ≤ 1.2 V

Extensions pinces 1/1000 : 250 - 1000 A

Attention : Pour les mesures d'intensités alternatives et continues de 15 A, celles-ci sont limitées à 5 minutes. (Pour 10 A : durée de mesure permanente)

2.5. OHMMETRE

Calibres linéaires : 0 = 50 Ω , 0 = 500 Ω

Classe de précision : 2

Source de courant 3 mA interne délivrée par pile 9 V CEI 6F22 L'entrée étant en circuit ouvert, l'aiguille dévie en butée à droite, ce qui indique que la source de courant débite en permanence. Éviter de placer le sélecteur unique sur 50 et 500 Ω lorsque l'on n'utilise plus ces calibres.

Calibres $k\Omega$ à échelles inversées : $k\Omega \times 1$ kΩ x 100

Calibres	Plage	Point milieu	Courant max.	Alimen- tation
kΩ x 1	0.1 kΩ 200 kΩ	2.5 kΩ	0.66mA	1.5 V CEIR6
kΩ x 100	10 kΩ 20 MΩ	250 kΩ	40 μA	9 V CEI6F22

2.6. MESURE DE LA TENSION DIRECTE DES SEMI-CONDUCTEURS

Calibre : 500 \Omega linéaire

Courant : 3 mA

Lecture jusqu'à 1.5 V sur l'échelle noire 150 (V : 100)

2.7. MESURES DE TEMPÉRATURES (extension avec sonde)

Plage : - 50 à + 150°C

Voir caractéristiques détaillées sur notice particulière à la sonde de température

2.8. PROTECTION

Surcharge admissible: 220 V alternatifs

Tous calibres: fusible 10 A (500 V 100 kA) dans le commun

Haut pouvoir de coupure

Calibres intensités (> 15 mA) : fusible 0.16 A semi-temp.

Autres calibres ; voir page 3

Les calibres protégés par des éléments non linéaires ne sont opérationnels que quelques minutes après avoir subi une

quelconque surcharge. Équipage à suspensions par bandes protégé par diodes.

2.9. CARACTÉRISTIQUES MÉCANIQUES

Dimensions : largeur : 110 mm - hauteur : 45 mm -

profondeur : 185 mm

: 0.5 kg environ

2.10. ACCESSOIRES

2.10.1. Livrés avec l'instrument

1	Fusible 0.16 A semi-temporisé	AA 0411
1	Fusible 10 A rapide 500 V HPC	AA 2346
1	Jeu de cordons	AG 0328
1	Pile 9 V 6F22 CEI	AL 0020
1	Pile 1.5 V R6 CEI	AL 0008

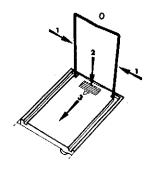
2.10.2. Livrés en option sur demande

Sonde THT 15 kV =	HA 0873
Sonde THT 30 kV =	HA 1059
Sonde de température - 50°C à ₹ 150°C	HA 1159
Pince transformateur 1/1000 S 11 x 15 mm	AM 0010
Pince transformateur 1/1000	AM 0015
Pince transformateur 1/1000 Ø 100 mm	HA 0768
Prise multampère	HA 0709
Shunt 50 mV 50 A=	HA 0512
Shunt 50 mV 100 A=	HA 0511
Shunt 50 mV 500 A=	HA 1029
Sonde de filtrage	HA 0902
	HA 0932
Jeu de grip fils avec cordons	
Étui	AE 0181
=	MC 0136
Gaine de protection	1710 0130

- Nota: 1) La prise multampère favorise les mesures d'intensités sans nécessiter l'ouverture du circuit de mesure (voir notice particulière)
 - 2) Le sonde de filtrage évite les pointes HF lors de mesures de V continu.

3 - UTILISATION ET RÉÉTALONNAGE

3.1. ACCES AUX PILES ET AUX FUSIBLES



- O Soulever la béquille à l'arrière du multimètre
- 1 Resserrer les bras latéraux
- 2 Appuyer sans retirer la béquille
- 3- Pousser le couvercle pour le faire coulisser dans le sens de la flèche

Les indications de polarité permettent de placer une pile 9 V 6F22CEI et une pile 1.5 V R6CEI de façon convenable.

Attention : Bien débrancher les cordons de mesure avant d'ouvrir le compartiment

3.2. REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Lors d'un échange bien remplacer chaque fusible par son équivalent.

Attention:

Une erreur sur le type ou l'intensité nominale peut compromettre la protection des circuits du multimêtre.

3.3. MODE D'EMPLOI

Voir pages 3 - 4 - 5 et accessoires pages 17 à 20.

3.3.1. Réétalonnage

Il ne doit être entrepris qu'en cas de stockage prolongé (> 1 an) ou après réparations effectuées par l'utilisateur (hors période de garantie).

Nota : Pour accéder aux circuits, enlever 4 vis (dont 2 sous le couvercle du logement piles + fusibles) à l'arrière du multimètre. Vérifier le zéro mécanique.

- Injecter 47.7 mV DC (toutes les sources étalons seront de classe 0.5) entre le point A (+ du galvanomètre) et la borne -- COM. Régler la fin d'échelle avec R33.
- Injecter 25 μA DC sur le catibre 50 mV DC. Régler la fin d'échelle avec R34. Vérifier la précision du calibre 150 µA DC.
- Injecter 250 μA AC sur le calibre 5 V AC. Régler la fin d'échelle avec R35.
- Injecter 1.5 mA AC sur le calibre 1.5 mA AC. Régler la fin d'échelle avec R36.
- Résistance étalon 50 Ω à l'entrée COM V mA $k\Omega$ Ω Catibre linéaire 50 Ω : régler la fin d'échelle avec R37.

Vérifier la tenue en précision de tous les autres calibres du multimètre,

3..3.2. Fonction Ω

- 1) Cordons de mesure entre bornes COM et mA V $k\Omega/\Omega$
- 2) S'assurer que la résistance à mesurer n'est pas sous tension.
- 3) Ohmmètre à échelle linéaire directe (protection par thermistance et varistance contre un branchement accidentel sur réseau 220 VAC)

Sélecteur sur	Lecture sur échelle	en
50 Ω	50 noire	Ω x 1
500 Ω- ≯ -	50 noire	Ω x 10

ightharpoonup Le calibre linéaire 500 Ω sert à mesurer la tension directe — COM ightharpoonup k Ω / Ω des semiconducteurs sous un courant de 3 mA (lecture sur l'échelle noire 150 en V : 100, soit jusqu'à 1.5 V).

Remarque : Échelle Ω linéaire avec 0 à gauche, l'aiguille

dévie vers la droite pour des valeurs croissantes (fin d'échelle 50 ou 500 Ω).

En circuit ouvert ou R∞ l'aiguille est en butée.

Attention : Ne pas laisser le sélecteur sur un calibre linéaire

après utilisation.

4) Ohmmètre à échelle logarithmique inverse

- Amener l'aiguille au zéro de l'échelle verte à l'aide du tarage 0 Ω en court-circuitant les pointes de touche des cordons de mesure.

Sélecteur sur	Lecture sur écheile	de		
kΩ x 1	kΩ	0.1 kΩ à 200	kΩ	
kΩ x 100	verte	10 kΩ à 20	MΩ	

5) En l'absence de déviation, vérifier l'état du fusible 10 A.

3.3.3. Fonction VDC

Cordons de mesure entre bornes 🦩

- COM et mA V kΩ Ω pour les calibres 50 mV à 500 V

- COM et 1500 V pour le calibre 1500 V

Calibres	Position du sélecteur	Échelle	Unité/Facteur
50 mV	50 mV DC	50 noire	mV x 1
150 mV	150 mV DC	150 noire	mV x 1
0.5 V	0.5 V DC	50 noire	mV x 10
1.5 V	1.5 V pc	150 noire	V : 100
5 V	5 V DC	50 noire	·V : 10
15 V	15 V DC	150 noire	V : 10
50 V I	50 V DC	50 noire	V x 1
150 V I	150 V DC	150 noire	l v x i
500 V	500 V DC	50 noire	V x 10
1 500 V	500 V DC	150 noire	V × 10

Nota: En l'absence de déviation, vérifier l'état du fusible 10 A.

3,3.4. Fonction VAC

Cordons de mesure entre bornes

- COM et mA V k Ω Ω pour les calibres 5 à 500 V
- COM et 1500 V pour le calibre 1500 V

Calibr	es		ition lecteur	Échelle	Unit	/Fa	cteur
5 15 50 150	>>>> >>>>	5 15 50 150	V AC V AC V AC V AC	5 rouge 150 noire 50 noire 150 noire	>>>>	; ; x x	1 10 1 1
500 1 500	V	500 500	V AC V AC	50 noire 150 noire	ľ	X	10 10

Nota: En l'absence de déviation, vérifier l'état du fusible 10 A

Décibelmètre :

Comparaison entre deux tensions $V_2 > V_1$

Gain
$$\frac{V_2}{V_1}$$
 = lecture V2 dB - lecture V1 dB

Lecture directe - 10 å + 16 dB sur le calibre 5 V AC (0 dB = 0.775 V soit 1 mW/600 $\Omega)$

3.3.5. Fonction mA DC

Cordons de mesure entre bornes

- COM et mA V k Ω/Ω pour les calibres 25 μ A à 150 mA
- COM et 1.5 A pour le catibre 1.5 A (15 A pour le calibre 15 A)

Calibres	Position du sélecteur	Échelle	Unité/Facteur
25 μΑ	50 mV DC	50 noire	μA : 2
150 µA	150 µA DC	150 noire	μA x 1
1.5 mA	1.5 mA DC	150 noire	mA : 100
15 mA	15 mA DC	150 noire	mA : 10
150 mA	150 mA DC	150 noire	mA x 1
1.5 A	150 mA DC	150 noire	A : 100
15 A *	150 mA DC	150 noire	A : 10

Nota: En l'absence de déviation sur les calibres 1.5 et 15 A, vérifier le fusible 10 A (sur les autres calibres ≥15 mA, vérifier le fusible 0.16 A).

*Attention: Le temps de mesure d'un courant de 15 A est limité à 5 minutes. Un courant de 10 A peut être mesuré en permanence.

> 3 A : utiliser des cordons de section convenable

3.3.6. Fonction mA AC

Cordons de mesure entre bornes

- COM et mA V kΩ/Ω pour les calibres 1.5 mA à 150 mA
- COM et 1.5 A pour le calibre 1.5 A (15 A pour le calibre 15 A)

Calibres	Position du . sélecteur	Échelle	Unité/Facter	ır
1.5 mA	1.5 mA AC	15 rouge	mA : 1	
15 mA	15 mA AC	15 rouge	mA x	1
150 mA	150 mA AC	15 rouge	mA x 10	0
1.5 A	150 mA AC	15 rouge	A : 10	0
15 A •	150 mA AC	15 rouge*	A x	1

Nota : En l'absence de déviation sur les calibres 1.5 et 15 A, vérifier l'état du fusible 10 A (sur les autres calibres ≥ 15 mA, vérifier celui du fusible 0.16 A).

* Attention : Le temps de mesure d'un courant de 15 A est limité à 5 minutes. Un courant de 10 A peut

être mesuré en permanence.

>3 A : utiliser des cordons de section convenable

3.4. UTILISATION DES ACCESSOIRES

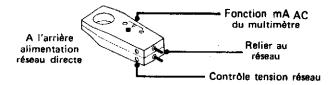
3.4.1. Shunts 50 mV

Multimètre sur Calibre 50 mV DC



Shunts 50 mV	Lire sur l'échelle	Unité/facteur
50 A	50 noire	A x 1
190 A	50 noire	A x 2
500 A	50 noire	A x 10

3.4.2. Prise multampère (Voir notice particulière)



 Appuyer sur le poussoir met la fonction mA du multimètre en service (ouverture interposée sur un conducteur réseau pour mesure série d'intensité jusqu'à 10 A). Cette faculté évite d'ouvrir un circuit, un câble pour effectuer des mesures rapides d'intensité (réseau ou autre).

3.4.3. Pinces ampèremétriques (Voir notice particulière)

Relier côté multimètre à fonction mA AC

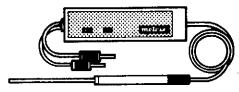




- A Pince 250 A calibre 150 mA AC jusqu'au point 15 (x 10) de l'échelle 15 rouge
- B Pince 1 000 A calibre 1.5 A.AC jusqu'au point 10 (x 100) de l'échelle 15 rouge

3.4.4. Sonde de température — 50 °C à + 150 °C (Voir notice particulière)

 Utiliser des calibres V DC de sensibilité convenable avec cette de la sonde 1 mV °C ou 10 mV °C (inverser la polarité du branchement des cordons de mesures pour des températures négatives).



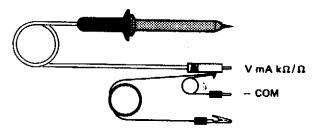
Calibre adopté	Sensibilité	Plage de mesure
150 mV DC	1 mV/°C 10 mV/°C	- 50°C + 150°C - 15°C + 15°C
50 mV DC	1 mV/°C 10 mV/°C	- 50°C + 50°C - 5°C + 5°C

3.4.5. Sondes THT

30 kV et 15 kV DC

Branchement entre douilles — COM et V mA k Ω/Ω calibre 25 μ A DC (50 mV DC)

Lecture sur l'échelle noire 150 (V x 200 ou V x 100)



3.4.6. Sonde de filtrage TV (Voir notice particulière)

Elimine pointes VACHF

Utilisée sur calibres VDC 500 V et 1500 V.



ANALOGUE MULTIMETER

M X 430

INSTRUCTION BOOK

PLEASE NOTE

This multimeter was built according to the following regulations :

- security : CEI 414 BS 5458 VDE 0410/1059
- manufactured : CEI 51 BS 89 VDE 0410/1059

The user's is perfectly protected providing he respects the instructions contained in this booklet.

However protection will be impaired if these instructions are ignored.

000 000 #40 096 10

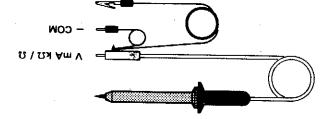
Afim. source LM334.Z

100 091 621 622 10	3/46 1.5 W 250 & GE MOVII	
175 000 055 155 10	913 CLN 600 R	
200 000 001 122 10	312 CTP 100 Ω	
01 221 100 000 005		
01 545 000 000 004		
191 208 308 300 141		
100 000 010 242 10		
01 545 000 550 401		
01 242 010 000 301	.V .mi # 02 52 001 856	
01 242 000 470 401		
01 242 000 100 401		
140 000 545 802 10	832 430 th 2 % 1/4 W RCZT	
01 208 303 300 141	331 33 KU 5 % 1/4 M BCS1	
01 508 305 500 141	1630 14 4/1 18 6 04 65 065	
01 503 502 450 151		ı
01 502 200 800 551	IVHH W 8.0 % I" SM 9 BSF	4
01 506 600 600 221		j
01 508 368 000 041		ı
01 508 350 000 041		4
01 507 266 500 021		
01 207 243 700 021		
01 503 500 543 151		
120 001 884 702 10		
01 207 400 856 121		
01 207 400 856 121	818 879 879 87 1/5 M B263Y	
01 507 400 856 121		
121 636 000 705 10		
121 204 000 702 10	819 4'05'FU 0'2# 1/8 M B228Y	
01 508 300 380 141		
CE 0005		
01 207 224 000 121		
01 207 200 249 121		
120 001 197 402 10		
120007		
7110 07	# 8:0 A 8:1 10ud2 SF # 8:0 Am 081 EF	
2740 0J		
TE 0335		
01 821 214 140 001		
01 851 551 140 012		
D1 821 000 000 083	8ST 0T NAN 88 XUB 10)
1140 AA	52 0,15 A semi-temp. delayed mittelflink	4
346 AA	grunarioi≳ esu∃ (8.5 x 01) A Of 1ª	i
810 009 112 028 10	2H7 1N 4148 DO 35	,
01 820 211 500 018		
01 820 211 500 028		
810 003 112 028 10		
810 005 112 028 10		
UF 0083		
UF 0083		
E800 311	= ==,	•
01 423 701 111 031	22 0.1 µF 20 % 1000 V MB20/22)
01 455 355 030 801)
VL 0020	215 Pile 9 V " CEI 6F22	
(8000 ⊐∀	TI Pile 1,5 V Ory cell Batterie CEIR6	j

3.4.5. Hochspanningssonden

3.4.6. HF - Testkopf mit Filter

tür 15 kV DC und 30 kV DC Amster Skala 150 (V \times 200 bzw. V \times 100) Ablesung suf schwerzer Skala 150 (V \times 200 bzw. V \times 100) Ablesung suf schwerzer Skala 150 (V \times 200 bzw. V \times 100)



Das eingebaute Filter uUnterdrückt HF.-Spannungsspitzen Am Multimeter auf "Messbereich 500 V DC oder 1 500 V DC instellen

